



留学生と語り合う No. 56

RKK ニュース (2014年夏号)

NPO 法人 留学生と語り合う会 (RKK) Relationship and Kindness are the Kings of Peace

第5回(平成25年度)通常総会報告

本年5月6日(火)、かながわ県民センターにおいて、会員85人の出席(委任状提出を含む)のもとに、第5回通常総会が開催されました。本総会では、平成25年度事業報告、収支決算報告、役員改選、平成26年度事業計画、収支予算案が審議され、いずれも承認されました。役員では、3人が退任され、新人が4人および再任が4人、合わせて8人が理事として承認されました。新年度の事業計画では、現行の活動を確実に推進すると共に、留学生の置かれている環境、RKK自体の現状に鑑み、次の通り実行する事になりました。

- ・会員のリクルートに努め、正会員数120人の達成
 - ・RKK創立15周年事業として、RKKのロゴマークの制定
 - ・留学生の就職活動、さらに社員としてのあり方への助言や支援方法の検討
 - ・RKK文化祭の積極的な推進
- RKKの事業収支面は厳しい状況がありますが、収支のバランスを確保する予算が設定されました。



The 5th Annual General Meeting Report

The 5th Annual General Meeting was held at Kanagawa Kenmin Center on Tuesday, May 6, 2014, and 85 members including presence by proxy attended the meeting. Along with the activity reports and settlement of accounts for the year 2013, the activity plans and budget statements for the year 2014 were discussed and approved. A change of board members was also requested, and eight were approved: three retired, four were newly elected and four were reappointed.

Under the activity plans this year, we will continue with our current activities steadily and implement the following tasks in view of present situation of international students and RKK:

- ・ Recruiting members and setting a goal to be 120 regular members
 - ・ Making a logo of RKK as the 15th anniversary memorial project
 - ・ Considering what possible assistance can be provided to international students who are finding a job or joining a company in Japan
 - ・ Promoting RKK cultural festival actively
- With the strained state of RKK's income and expenditures, we have established budget which they are well balanced.

(Translated by Azusa Sugita)

お知らせ

工場見学会

見学先: ・東芝未来科学館
 ・クノール食品(工場)

見学日: 8月5日(火)

集合場所: JR川崎駅改札口前(時計台前)

集合時刻: 午前9時30分まで

詳細は、RKKのHPをご参照ください。

日本語の教え方講習会

実施日: 2014年10月4日/11日、11月1日/15日
 /29日(いずれも土曜日、全5回)

時間: 13時30分~15時30分

受講料: 5,000円(会員 4,000円)

会場: かながわ県民センター

講師: 河島ゆりか先生

詳細はRKKのHPをご参照ください。

理事長に就任して

RKK理事長 深水 智明



このたび、理事長をさせていただくことになりました。不行き届きがあろうかと存じますが、皆様には、ご支援・ご協力をなにとぞよろしくお願い申し上げます。1999年（RKK発足当時）に戸塚での「日本語教師養成講座」の参加者をベースにRKK（任意団体）が結成されました。この受講者は留学生など外国人との交流（特に日本語指導を通じて）を望む方々でありましたが、個人では留学生とのチャネルづくりが難しいこと、皆で一緒に活動することの楽しみ、さらに団体結成によって、外部の信頼性も増すこと等、このような背景がRKK設立の契機でありました。RKK会員皆様の真の目的は、留学生との交流に喜び、生きがいを見出すことにあるかと思えます。尚且つ、留学生への日本語指導等を通じた交流により国際親善、留学生の成長等にも貢献できれば、交流の喜びはさらに倍増するのではないのでしょうか。私は、RKKは会員皆様のそのような喜び、生きがいを得るための仕組みづくりも重要と考えております。また、RKKの活動は留学生とのきめ細かい交流という特徴を持ったものでありたいとも願っております。留学生との交流には色々と配慮しながら積極的に進めたいと思います。

今後共、一緒に活動をさせていただきようよろしくお願いいたします。

留学生からのたより

Unbelievable Experience in Japan

June, 2014

Ratna Marlina (Indonesia) 横浜国立大学

Never imagine before I would study and live in Japan. This becomes a reason what a surprise I see through its culture and life. But notably I savor my life in Japan. It started when I came at the first time in the morning in the end of September last year. I enjoyed a grilled fish freely. This delicious fish was served in a festival, which they called Sanma Festival, near my residence. In the festival people celebrated Sanma and the coming autumn. What a country, embracing a fish? This thinking brought me a curiosity on next other matsuri (festivals) such as Sichigosan, Setsubun, Sakura and Kodomo no hi. The most interesting part is participants were enthusiastic although they have the festivals every year. For me, these remind me to always embrace my life in good ways as gratefulness to God.



A dog owner with the dirt bag

About Japanese people, I think they are very helpful and welcome to foreigners. One of unforgettable moments is when I picked up my colleagues from Narita airport with several luggage, we came by a bazar near a subway station which sold traditional foods. Suddenly a Japanese man poked my shoulder and gave a sign to me to follow him. Then he picked up some Danko (? Not too sure about the name, kind of Japanese sweets) and paid them in the cashier and said "These are for you and welcome to Japan (Yokoso Japan)". Another interesting part is many volunteers help foreign students to learn Japanese culture and language. Moreover they are actively having cultural or plant or interesting place tours. These brighten up my life in Japan.

Last but not least, I love the cleanness and neatness environment also advanced infrastructure and transportation system in Japan. Clean environment and air support my health. I guess these conditions do not coincidentally happen: Japanese social-culture and government policy have enormous influence. One proof is when I had a tour in Kamakura. We had a lunch together at bank of a pond and I started to peel my orange. Then after we finished eating, my tutor grabbed my orange peelings with a tissue before I realized it and kept them in her bag until we reached the next station. Another great custom is pet owners always bring special bag for their dog dirt. So I do not have to worry to take a walk in Japan although many people have pets. Visiting interesting places also become my targets during my short stay in Japan. Good infrastructure and its integrated transportation system support wonderful convenience tours. As example, last week I went to Osaka, Kyoto, Nara and Kobe from Yokohama. I depended on my cellular phone to have navigations and choose train routes. No need to worry was lost there and tourist locations are also very easy to reach. In a word, I was taken by Japan. This beginning August 2014 will be my last day in Japan. But Japanese kindness and warmhearted people also its environment and infrastructure system recall me to come back to Japan someday. Thank you.

Best Regards,
 Ratna Marlina

Like a dream coming true...

Losita Dewi (Indonesia) 横浜国立大学



Studying in Japan is one of childhood's dreams. I have never imagined before that I could come to this beautiful country. It is just like a dream coming true, since I am here now in Yokohama, Japan. I came to Japan in the end of September 2013 to accomplish my master degree in Linkage Program, University of Indonesia and Yokohama National University. Living in Japan is not as easy as I think, because I have to adapt with not only the food, but also the rhythm of life, the seasons, the culture, and the language, which are very different with my country. However, I have learned and enjoyed many positive things from this country.

At the beginning of my stay in Japan, adapting with foods is quite difficult for me, since I love hot and spicy food. Nevertheless, I enjoy eating sushi, soba, takoyaki, okonomiyaki, mochi, ramen, etc. Oishikatta ne... I also experience the four seasons in Japan, such as autumn, winter, spring and summer (hajimete for me). Each season has its own beauty and uniqueness. I love autumn and spring more than winter. On those two seasons, I traveled to many beautiful places just to see the attractive orange and red leaves in autumn and to see beautiful sakura blossoming in spring. Nevertheless, I do not really like winter, except that I had my first experience playing with snow and making yukidaruma. Tanoshikatta ne...

In Japan, you have to live the culture in order to fully appreciate and understand it. I experience the Japanese culture by joining the tea ceremony, wearing kimono and yukata, enjoying many local activities, visiting the Japanese folk-house, learning the language, socializing with Japanese people, and travelling to some places. I love travelling, that is why I did travelling a lot along my period of stay in Japan.



There are many must-visited places in Japan. It becomes difficult for me to decide which places that I should go first, since every place has its special attraction. I have traveled around Yokohama, Tokyo, Nagoya, Osaka, Nara, Kobe, Kyoto, and Hiroshima. All places, which I have visited in Japan, gave me many unforgettable experiences and admiration. Studying in Japan gives me many opportunities and wonderful experiences. Getting along with friends and people from various countries is one of the sweet memories that I have. Learning all positive things about Japan is another nice opportunities that I get. Meeting with lovely Japanese people, Hashiyama



sensei and her friends, and first time enjoying the classical music concert make my life in Japan becomes more colorful. Arigatou gozaimasu... ^_^

Tanabata Festival: An Enjoyable and Exceptional Experience

Murekezi Dominique (Rwanda) 横浜国立大学

July 5, 2014 will remain a memorable day. On the invitation of RKK we were able to participate in and enjoy this beautiful and meaningful Tanabata festival. Though it is the same story every year, it seems to be important event for nationals and much interesting for foreign people, especially those who are not familiar with Asian culture. As for myself, I discovered other aspects that are worth to remember.

Behind the celebration of the annual meeting of the lovers, Orihime and Hikoboshi and making wishes, I saw a culture of humility. This is demonstrated by the fact that people get together irrespective of their difference for the only reason of pursuing happiness. It shows that people are naturally equal, no matter how old, wealthy, or originally they are; a reality that is not always welcomed around the world. Writing dreams and wishes on "Tanzaku" and tying them to the bamboo trees is (for me) another proof of humility. Through it I saw the acceptance of powerfulness above human capacity without which you cannot achieve your aspiration. It also highlights the belief that humankind should not be master, but part of nature that he must preserve.

Thanks to RKK members, who did all they can to help us enjoying Tanabata festival. Wearing Yukata they had prepared for us was not only a sign of friendship and the will to serve, but also made ourselves feel deeply welcomed to enjoy that cultural activity.



JOY of Japanese Summer Festival! -平塚七夕祭りに参加して-

7月5日 RKKファミリーグループによる平塚七夕祭りが、留学生及びその家族含め14人、日本人22人が参加して開かれました。不安定な梅雨空の続く毎日で当日の天候が心配されましたが、運よく雨も上がり涼しい七夕祭りとなりました。平塚市民活動センターに集合し、女子留学生は浴衣に男子留学生は法被に着替え、七夕のいわれの説明を聞き七夕の歌を歌った後、八幡神社に向かいました。記念撮影後、神社では伝統的な茅の輪くぐりを体験し健康や幸福を祈りました、その後多くの人出でにぎわう街中に繰り出し、色とりどりの七夕飾りで埋めつくされた商店街をそぞろ歩きし日本の夏の風物詩を楽しみました。屋台の日本独特の食べ物、伝統的な遊戯なども楽しみました。

市民センターに戻って自己紹介や短冊へ書いて願いの紹介等を行なって交流を深めました。この体験が留学生にとって日本の楽しい夏の思い出になることを願っています。(ファミリー交流 G 徳屋 記)

横浜夢ファンด์のご案内

横浜市にはボランティア団体の活動支援を目的とした“よこはま夢ファンด์”の制度があることをご存知でしょうか。本ファンด์への寄付を通じて RKK の活動を支援して頂けます。ご協力をお願いします。詳細は [よこはま夢ファンด์](#) で検索してください。(企画委員会)

地区からのたより

よこはまこくだいでみょうじりょう spring party 横浜国立大弘明寺寮 スプリングパーティ

5月16日、横浜国立大学主催の留学生の為に歓迎スプリングパーティが弘明寺の留学生会館で開催され、私もRKKも招待され、布津、古谷が出席しました。当日は多くの留学生の前で地元やライオンズクラブの方々と一人一人紹介され引き続き私も紹介して頂きました。今現在170人の留学生が生活しており、新旧約90人が入れ替わったとの事です。横浜国立大とRKKの信頼関係の深さをひしひしと感じるひと時を過ごす事が出来ました。6月に留学生会館でRKKのリクルートキャンペーンを実施しました。(南地区 布津甚大 記)

私の日本語指導



余乾生氏

RKK西地区 前田六生

私のパートナーの余乾生さんは、中国安徽省出身の横国大修士課程2年生です。生粋の日本人並みに日本語を使えるようになりたいとの本人の希望に沿った助言、指導を心掛けています。また日本文化に大きな興味を持っていますので、日常生活の中で気付いた面白そうな言葉、出来事を毎週の教材としています。

突然の雷雨に見舞われた日は「地震、雷、火事、親父」をテーマにしました。中国に同じような諺は無いようですが、父親が一家を支える重要な存在である事を意味する「大黒柱」は、「頂梁柱」と言うそうです。子供の悪さを戒めようと、普段の姿からは想像もつかないほど烈火の如く怒る厳格な父親は見られなくなりました。諺で、辛うじてその尊厳を窺い知る存在になった日本の親父が、余さんの目にどのように映っているかは聞きそびれました。

先日は鎌倉東慶寺散策を話題にしました。「縁切寺」の由来、珍しい「イワガラミ」「イワタバコ」の花を紹介し、「ナデシコ」から「大和なでしこ」、「ナデシコ・ジャパン」へと繋げて行きました。余さんからは、西施、王昭君など中国四大美女の渾名、逸話を教えてもらいました。余さんは、社会保障法(介護法)での博士号取得を目指しており自由時間が無さそうですが、素顔の日本に触れる機会を数多く作って欲しいと願っています。私は、今後彼の日語理解の手助けになれるような話題を提供しようと思います。

トピックス

中国留学生学生会 新人歓迎会

中国留学生学生会主催の新年度入学生歓迎会が、横浜国立大学内で4月30日に開催され、大田理事長(当時)と参加しました。この歓迎会に新入留学生を含め、80人を超える留学生が



参加しました。また、横浜市立大学の中国留学生会長等、横浜国立大学以外の留学生も参加していました。今回、来賓として中国大使館一等書記官(2人)の参加があり、これは学生会開催のイベント始めて以来のことです。彼らは留学生への歓迎挨拶で、日本人の学生は勿論、種々の国の留学生との交流を奨励し、また、留学時には日

本の法律を遵守することを求めています。一書記官は我々への配慮からか、その挨拶は日本語でした。なお、その後、留学生に囲まれ、勿論、中国語で懇談していました。その他の来賓は大学側から山田副学長、留学生センターの藤井教授等、団体では RKK をはじめ日中友好協会、中国人留学生保護会等のメンバーでした。RKK では、これら新人への支援、そして交流を進めたいものです。(深水 記)

私の文化交流

せんりゅう し ぼんえい にほん
川柳で知った微笑みの日本



にん いくん
任 懿君(中国)横浜国立大学大学院

4月29日に川柳文化に接する機会がありました。RKKで日本語の指導をして下さっている岩瀬先生のお誘いを受けて特別参加者として見学ができました。200人もの人々が集まる第85回京浜川柳大会というもので、会場はいつも日本語学習をしている県民センターでした。一番感心したことは、川柳が小学生から高齢者までの全世代で楽しめるもので、また参加者全員が真剣に取り組んでいることでした。例えば小学生が作った「光る海 平和なままでいてほしい」という句は初めて聞いた時は単に穏やかな感じだと思っただけでしたが、よく考えた後で、世界がずっと平和なことを祈るという深い意味もあるように思えました。川柳は普通の会話言葉でありな

が意味が深く、ある時は言外に批判も含んでいる時がある。たとえば、『イネ』には『どうでもイネ』が約五割といった句に最近接しましたが、笑いのみならず、考えもさせる句だと思いました。自由に発想できて規律に囚われない言葉遊びみたいで、生活そのものを楽しんでいる感じがしました。

これらは川柳を含む日本文化が神秘的で微笑みを生み出す文化だと感じさせてくれます。今回、川柳の醍醐味を味わうことが出来たとともに、日本の文化、生活、出来事などいろいろなことにより興味を持つような機会となりました。

留学生を川柳大会に誘いました！

任さんの日本語チューターを始めてから1年3ヵ月になります。指導中の会話だけでなく日常の会話でもそれほど不自由を感じないレベルでしたため、日本文化体験の良い機会かと思ってお誘いしました。日本語を勉強中の任さんにとって、五七五音の短い文の川柳は意味を理解しづらく、会場ですぐ飽きてしまうのではないかと心配しましたが、ほんのいくつかでしたが自分流に解釈して納得している姿を見ることができ、日本文化体験として良い機会だったかと思っています。

(湘南地区 岩瀬 記)

かいいんぼしゅうちゅう 会員募集中

RKK 活動にご興味をお持ちの人は、会報や最近の行事案内などをホームページでご覧になれます。入会フォームはホームページ「入会案内」から入手できます。

詳しくは、Home Page(Web Site) **RKK NPO** で検索してください。

おもな活動(2014/5から2014/7まで)

通常総会・理事会・懇話会

- ◇5/6 サポートセンターにて、午前は理事会、午後は第5回通常総会が開かれ、2014年度の事業計画および新役員が承認された。引き続き開催された「懇話会」には「RKK創立15周年にあたって一温故知新」をテーマとして、総勢34人の参加のもと、情報の交換と共有化がなされた。

スタッフミーティング

- ◇6/22 午後、サポートセンターR604にて23人のスタッフの参加のもと、2014年度第1回スタッフミーティングが行われ、新年度のスタートにあたり役員体制・スタッフ体制および事業計画のアクションについて話しあい、そして恒例の活動グループ、地区交流会、委員会それぞれからC&C(報告・連絡そして相談)を実施した。

活動グループ

- ◇日本語指導 G: 秋の日本語指導法講習会、日本語スピーチ大会等を企画。スタッフ増強。
- ◇ファミリー交流 G: 7/5に湘南ひらつか七夕祭りに総勢36人が参加。
- ◇中国語学習 G: 6/14から、10人のメンバーで新たな期に入る。
- ◇社会・工場見学 G: 8/5 東芝未来科学館・クノール食品への見学を準備中。

地区交流会

- ◇東地区: 4/12に地区交流会を実施。次回は9月を予定。
- ◇西地区: 4/27に15人が参加し、地区交流会を実施。好評のパソコン勉強会を6/29に再開。
- ◇南地区: 5/11に地区交流会実施。5/16 横国大弘明寺学生会館でのスプリングパーティに参加。
- ◇北地区: 7/19に地区交流会を実施。旭区の「みなくる」でのイベントに協力。
- ◇中央地区: 横国大峰沢寮および羽沢寮にて留学生のリクルートを推進。交流会は9月に予定。
- ◇湘南地区: 6/10に交流会を蕨沢にて実施。新入会員も含め10人が参加。

委員会

- ◇会員委員会: 6/22 マッチング検討会を実施。リクルート推進策の検討。
- ◇広報委員会: RKK ニュース 56号の編集およびpdf配信の拡大。
- ◇企画委員会: 寄付・賛助金の提供をPR。
- ◇会計委員会: 収支決算・事業計画予算作成。
- ◇事務室: 総会開催、NPO事業報告、登記変更届け。

新入正会員のみなさまへ: よろしくお願ひします!

入会正会員: 下屋貴広(相模原市)、大崎治(泉区)

賛助会員のみなさまへ: ご支援ありがとうございます。

賛助会員: 鈴木輝夫、久保富美子 (敬称略)

広報委員会からRKK会員のみなさまへお願ひ!

RKK ニュースを年4回発行しており、編集を担当して頂く方を求めています。
多数の方のご応募をお待ちしています。

応募先 e-mail: ni_ssan100@yahoo.co.jp (西岡)

留学生の皆さんへ／For International Students

ボランティアの日本語個人指導を受けてみませんか！

RKKは下記の日本語指導（Japanese Language Tutoring）を行なっています。

- ・ 日常会話（Daily Conversation） ・ ビジネス会話（Business Conversation）
- ・ 卒論、レポートの文書指導（Writing Japanese Thesis & Report）
- ・ 新聞／書籍等の読解（Reading Newspaper & Books）
- ・ 工場見学／社会体験 ・ 留学生との交流イベント等を開催。

連絡先（Contact）津田(tsuda) e-mail sakura_tsudakei@ybb.ne.jp

詳しくは、Home Page(Web Site) [RKK NPO](#) で検索してください。

RKK会員の皆様

RKKロゴマークの募集について

ロゴマーク選定プロジェクト

RKK会員の皆様には、日頃の活動に感謝申し上げます。

さて、RKKの活動は定着し、留学生や外部機関からも高い評価をいただくようになりました。そこで、RKKの創立15周年を機に、さらなるメーリアップを図るべく、「ロゴマーク」を制定することになりました。「ロゴマーク」をRKKのイベント、広報等に活用し、RKKのアピールが期待できます。つきましては、会員の皆様からRKKに相応しい「ロゴマーク」のご提案をいただきますよう、よろしくお願い申し上げます。

なお、ご提案のロゴマークは未発表で、他のロゴマークと抵触しないものに限りです。

また、「ロゴマーク」案（複数案も歓迎）はパソコン等により、分かりやすく図案化したものを下記まで、お送りいただくようお願いいたします。

- ・ 応募資格 RKK 会員に限らせて頂きます
- ・ 提出期限 2014年9月3日（火）
- ・ 提出先 RKKマーク選定プロジェクト
- ・ e-mail 送付 yanoa@d2.dion.ne.jp
- ・ 郵送 〒259-1126 伊勢原市沼目4-3-1 深水智明(宛)
(電話 0463-94-6744-深水)

NPO 法人 留学生と語り合う会

RKK 連絡先：〒245-0008 横浜市泉区弥生台 9-1-12-407 萩原 敦

Eメール：rkk1025office@yahoo.co.jp Tel & Fax: 045-813-8327

ホームページ：<http://homepage3.nifty.com/rkk/>

Friendship Association for International Students and Japanese Volunteers

RKK ニュース編集：RKK 広報委員会 夏号担当 西岡菅富 July 24, 2014